



**ROYAL**  
c a t e r i n g

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# COFFEE URN

- **RC-CU9**
- **RC-CU15**



DE	Produktname:	KAFFEEAUTOMAT
EN	Product name:	COFFEE URN
PL	Nazwa produktu:	ZAPARZACZ DO KAWY
CZ	Název výrobku	KÁVOVAR
FR	Nom du produit:	MACHINE À CAFÉ
IT	Nome del prodotto:	MACCHINA DEL CAFFÈ
ES	Nombre del producto:	CAFETERA DE FILTRO
HU	Termék neve	KÁVÉFŐZŐ
DA	Produktnavn	KAFFEBRYGGER
DE	Modell:	RC-CU9 RC-CU15
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

# Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Bezeichnungen des Produktes	KAFFEEAUTOMAT	
Modell	RC-CU9	RC-CU15
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	1200	1600
Schutzklasse	I	
IP-Schutzart	IPX0	
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	315x270x580	385x330x595
Gewicht [kg]	3.7	4.8
Temperaturbereich [°C]	20-90	
Fassungsvermögen [l]/[Anzahl von Tassen]	9/60	15/100


## 1. Allgemeine Beschreibung







Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE  
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG  
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

### Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
---	---

	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	<b>ACHTUNG!</b> oder <b>WARNUNG!</b> oder <b>HINWEIS!</b> zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	<b>ACHTUNG!</b> Warnung vor elektrischer Spannung!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.



**ACHTUNG!** Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Bei den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

## 2. Anwendungssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder „Produkt“ in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf: KAFFEEAUTOMAT.

---

## 2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten oder masseführenden Oberflächen, wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn der Körper geerdet ist und dem Gerät in Kontakt kommt, das Regen, nassen Oberflächen und Arbeiten in einer feuchten Umgebung direkt ausgesetzt ist. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.
- c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Benutzen Sie das Netzkabel nicht zweckentfremdet. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- e) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- f) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- g) Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!

- 
- e) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO<sub>2</sub>) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
  - f) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
  - g) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweis aufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
  - h) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
  - i) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
  - j) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
  - k) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.



**Hinweis!** Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

## 2.3. Persönliche Sicherheit

- a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
- b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser angewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
- c) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
- d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- e) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht korrekt funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen

---

Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.

- b) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
- c) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
- d) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
- e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- h) Das Verschieben, Verstellen und Drehen des Geräts bei laufendem Betrieb ist untersagt.
- i) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- j) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- k) Es ist verboten das leere Gerät zu starten.
- l) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- m) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- n) Während des Kaffeebrühens darf der Deckel des Geräts nicht geöffnet werden, da die Gefahr besteht, dass eine große Menge an heißem Wasser aus dem Steigrohr austreten kann und infolge hierzu Körperverletzungen verursacht werden.
- o) Wenn sich in dem Gerät weniger als 25 Tassen Wasser befinden, darf es nicht erwärmt oder gekocht werden.



**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

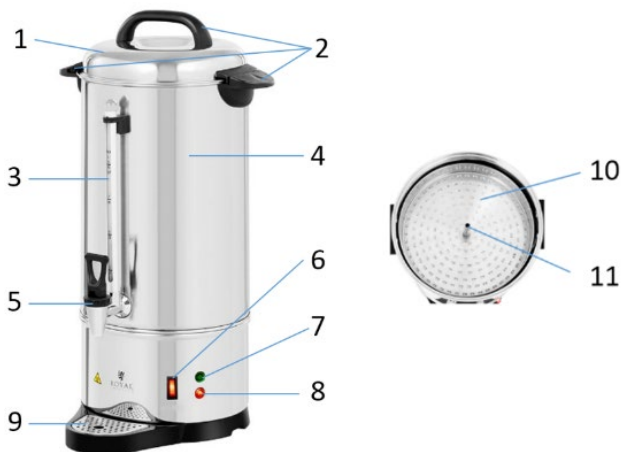
## 3. Nutzungshinweise

Das Gerät ist zum Brühen von Kaffee bestimmt.

**Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.**

### 3.1. Beschreibung des Geräts

RC-CU9 / RC-CU15



1. Behälterdeckel
2. Griffe
3. Wasserstandsanzeige
4. Behälter
5. Ablasshahn
6. ON/OFF-Schalter (Einschalten/Ausschalten)
7. Grüne Kontrollleuchte READY (fertig)
8. Rote Kontrollleuchte NOT READY (nicht fertig)
9. Abtropfschale
10. Filtersieb
11. Steigrohr



---

## 3.2. Vorbereitung für den Betrieb

### POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 85 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 10 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Vor der ersten Nutzung müssen alle Teile abgenommen und gewaschen werden. Das ganze Gerät muss ebenfalls gereinigt werden.

### ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

1. Das gesamte Gerät aus der Verpackung nehmen.
2. Das Gerät auf einer entsprechenden Oberfläche aufstellen.

## 3.3. Arbeit mit dem Gerät

1. Den Deckel des Geräts öffnen und danach den Filtersieb und das Steigrohr herausnehmen. In den Wasserbehälter des Geräts die gewünschte Wassermenge einfüllen. Die Wassermenge kann auf der Wasserstandsanzeige [l]/[Anzahl von Tassen] überprüft werden. Es darf kein heißes oder warmes Wasser in das Gerät gefüllt werden – nur kaltes Wasser einfüllen.
2. Zunächst muss das Filtersieb befeuchtet werden. Dies verhindert, dass zu fein gemahlener Kaffee in das Innere der Kaffeemaschine gelangt. Um die richtige Kaffeepulvermenge einzufüllen, kann ein einfacher Suppenlöffel oder ein Messbecher verwendet werden.

Wir empfehlen ein gleichmäßig, durchschnittlich grob gemahlenes Kaffeepulver zu verwenden, da der aufgebühter Kaffee hierdurch noch schmackhafter wird. Unten aufgelistet ist die erforderliche Kaffeepulvermenge für die gewünschte Menge von aufgebühter Kaffee für Kaffeemaschinen mit einem Fassungsvermögen von 9 l oder 15 l.

Für Geräte mit einem Fassungsvermögen von 9 l	
Gewünschte Menge des	Kaffeepulvermenge [g]

Für Geräte mit einem Fassungsvermögen von 15 l	
Gewünschte Menge des	Kaffeepulvermenge [g]

aufgebrühten Kaffees [l]	
3	170
5	280
7	390
9	500

aufgebrühten Kaffees [l]	
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Filtersieb auf dem Steigrohr aufsetzen. Den oberen Teil des Rohr festhalten und den unteren Teil in den Heizteil unten in der Maschine einsetzen. (Achtung: das untere Rohrende muss korrekt in der Vertiefung eingesetzt werden, da sonst die Filterfunktion nicht korrekt funktioniert.) Danach den Deckel des Geräts anbringen (festschrauben). Das Netzkabel an die Stromquelle anschließen und den ON/OFF-Schalter einschalten.
4. Das Aufleuchten der roten Kontrollleuchte (NOT READY - nicht fertig) zeigt an, dass das Gerät funktioniert. Wenn das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht und das Kaffeepulver komplett durchgefiltert wurde, geht das Gerät in den Betrieb zum Warmhalten über. Die grüne Kontrollleuchte (READY - fertig), die anzeigt, dass der Kaffee warmgehalten wird, wird aufleuchten und die rote Kontrollleuchte erlischt. Danach kann der Ablasshahn verwendet werden, um den Kaffee einzuschenken.
5. Die Maschine und ihre Teile müssen zunächst abgekühlt und gereinigt werden, wenn eine weitere Kaffeeportion aufgebrüht werden muss. Danach die oben aufgeführten Schritte 1 bis 5 wiederholen.

### 3.4. Reinigung und Wartung

- a) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- c) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- d) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- e) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspitzen oder es in Wasser zu tauchen.
- g) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
- h) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.

- 
- i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
  - j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
  - k) Bei dem Öffnen des Deckels und dem Herausnehmen von Innenteilen vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
  - l) Für die Reinigung des Deckels, des Filtersiebs und des Steigrohrs kann eine Spülmaschine verwendet werden. Um das Steigrohr zu reinigen, muss der untere Teil aus dem Heizeil herausgenommen werden. Wenn das Steigrohr durch Kaffeepulver verstopft ist, muss die Verstopfung mit einem dünnen Stab oder einem Holzstäbchen entfernt werden und danach muss das Steigrohr mit Wasser durchgespült werden.
  - m) Für die Reinigung dürfen nur das angeschlossene Zubehör verwendet werden:
    - Drahtstab – für die Reinigung des Steigrohrs und die Wasserstandsanzeige,
    - Kreuz – für die Beseitigung von Ablagerungen und Kalkablagerungen in den Vertiefungen des Geräts auf dem unteren Ende des Steigrohrs.

#### ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

## Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	COFFEE URN	
Model	RC-CU9	RC-CU15
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W].	1200	1600
Safety class	I	
IP code	IPX0	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	315x270x580	385x330x595
Weight [kg]	3.7	4.8
Temperature range [°C]	20-90	
Capacity[l]/[number of cups]	9/60	15/100


## 1. General Description







The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ  
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE  
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

### Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
---	--

	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	CAUTION! Warning of electric shock!
	Caution! Hot surface can cause burns!
	For indoor use only.



**CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.**

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

## 2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe personal injury or death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the COFFEE URN.

### 2.1. Electrical safety

- a) The plug of this unit must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.

- 
- b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device exposed to direct rain, wet pavement, and operation in a humid environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the device and electric shock.
  - c) Do not touch the unit with wet or damp hands.
  - d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the unit or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
  - e) Do not use the unit if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
  - f) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or unit itself in water or other liquid. Do not use the unit on wet surfaces.
  - g) Do not use the device in rooms with very high humidity / in the immediate vicinity of water tanks!

## **2.2. Safety in the workplace**

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) Do not use the appliance in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The appliance produces sparks that can ignite dust or fumes.
- c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- d) Only the manufacturer's service department may repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
- e) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- f) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
- g) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- h) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
- i) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
- j) Keep the unit away from children and animals.
- k) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.

Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

---

## 2.3. Personal safety

- a) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
- b) The unit is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the unit.
- c) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
- d) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
- e) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.

## 2.4. Safe use of the unit

- a) Do not use the unit if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- b) Unplug the unit before making adjustments, changing accessories, or putting it away. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- c) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units is dangerous in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
- e) Keep the unit out of the reach of children.
- f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- h) Do not move, shift, or rotate the machine while in operation.
- i) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
- j) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- k) Do not start up an empty unit.
- l) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
- m) Keep the unit away from sources of fire and heat.

- 
- n) Do not open the lid of the appliance while the water is heating, as a large amount of hot water may escape from the percolator tube and result in personal injury.
  - o) If there is less than 25 cups of water in the unit, do not heat or boil it.



**CAUTION!** Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

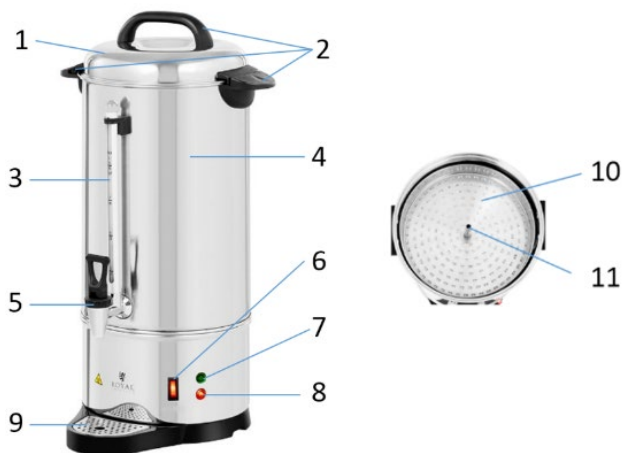
### 3. Rules of use

The unit is designed to brew coffee.

**The user is responsible for any damage resulting from misuse.**

#### 3.1. Description

RC-CU9 / RC-CU15



- 1. Tank cover
- 2. Handles
- 3. Water level indicator
- 4. Tank
- 5. Dispenser tap
- 6. ON/OFF switch
- 7. Green indicator light READY
- 8. Red indicator light NOT READY



- 
9. Drip tray
  10. Filter basket
  11. Percolator tube

## 3.2. Preparation for operation

### POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 85%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 10 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before using the unit for the first time, disassemble all parts and wash them as well as the entire unit.

### ASSEMBLY OF THE UNIT

1. Unpack the entire unit.
2. Place the unit on a suitable surface.

## 3.3. Working with the unit

1. Open the cover of the machine, and then pull out the filter basket and the percolator tube. Pour the required amount of water into the tank. You can check the amount of water according to the water level indicator [l]/[number of cups]. Do not pour hot or warm water into the machine - pour cold water only.
2. First moisten the filter basket. This prevents finely ground coffee from getting inside the unit. To add the correct amount of ground coffee powder, you can use a regular soup spoon or a measuring cup.

The use of evenly, medium ground coffee is recommended so that the brewed coffee will be tastier.

Below are the quantities of coffee powder according to the amount of coffee needed for a 9 l and 15 l machine.

For a 9 l machine	
Necessary amount of brewed coffee [l]	Quantity of coffee powder [g].
3	170
5	280
7	390
9	500

For a 15 l machine	
Necessary amount of brewed coffee [l]	Quantity of coffee powder [g].
6	400
9	600
12	800
15	1000

- 
3. Place the filter basket on the percolator tube. Grasp the upper end of the tube and properly insert the lower end of the tube into the heating section at the bottom of the unit. (Note: the bottom end of the tube must be correctly placed in the recess, otherwise the filtering function will fail). Then attach (tighten) the cover of the unit. Connect the power cord to the power source and turn the power switch ON/OFF.
  4. When the red (NOT READY) indicator light illuminates, the unit is operating. When the unit has reached the set temperature and all the coffee powder has been filtered, the unit will keep the coffee warm. The green (READY) indicator light, indicating that the unit is keeping warm, will light up and the red indicator light will go out. Then use the dispenser tap to pour the coffee.
  5. If it is necessary to brew another batch of coffee, the machine and its parts must first be cooled and cleaned. Then repeat steps 1 to 5 above.

### **3.4. Cleaning and maintenance**

- a) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use.
- b) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- c) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
- d) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
- e) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- f) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- g) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- h) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
- i) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- j) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
- k) Carefully open the lid or pull out the internal parts to avoid injury.
- l) A dishwasher can be used to clean the lid, filter basket, and parts of the percolator tube. To clean the percolator tube, remove the bottom end of the tube from the heating section. If the percolator tube is clogged by coffee powder, push the tube through with a thin rod or wooden stick and then rinse with water.
- m) You can use the included accessories to clean:
  - rod with brush - to clean the percolator tube and water level indicator,

- 
- a cross - for removing sediments and limescale from the recess in the device at the lower end of the percolator tube.

#### DISPOSAL OF USED UNITS.

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions or packaging. The materials used in this unit are recyclable according to their marking. You will be making an important contribution to protecting our environment by reusing, recycling or otherwise disposing of used units.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used units.

# Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	ZAPARZACZ DO KAWY	
Model	RC-CU9	RC-CU15
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	1200	1600
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX0	
Wymiary (Szerokość x Głębokość x Wysokość) [mm]	315x270x580	385x330x595
Ciężar [kg]	3,7	4,8
Zakres temperatury [°C]	20-90	
Pojemność [l]/[liczba filiżanek]	9/60	15/100

## 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.







**PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE  
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

### Objaśnienie symboli



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	<b>UWAGA!</b> lub <b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	<b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: ZAPARZACZ DO KAWY.

---

## 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- f) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- g) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.

- 
- h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
  - i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
  - k) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

## 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

- 
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
  - e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
  - f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
  - g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
  - h) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
  - i) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
  - j) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
  - k) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
  - l) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
  - m) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
  - n) Podczas gotowania nie otwierać pokrywy urządzenia, gdyż grozi to wydostaniem się dużej ilości gorącej wody z rurki perkolatora i w konsekwencji obrażeniami ciała.
  - o) Jeśli wody w urządzeniu jest mniej niż 25 filiżanek, nie należy jej podgrzewać ani gotować.



**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

### 3. Zasady użytkowania

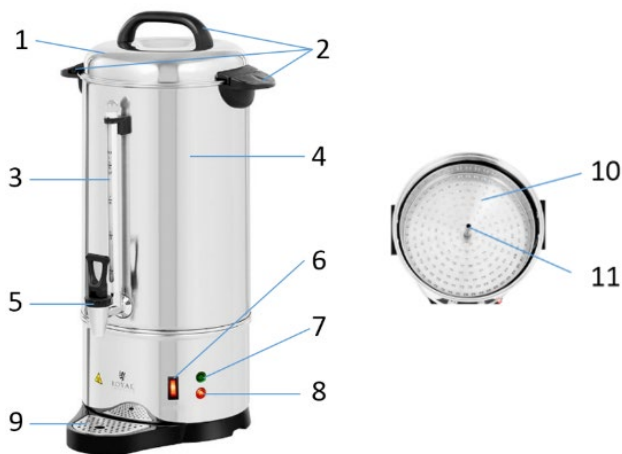
Urządzenie przeznaczone jest do zaparzania kawy.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**



## 3.1. Opis urządzenia

RC-CU9 / RC-CU15



1. Pokrywa zbiornika
2. Uchwyty
3. Wskaźnik poziomu wody
4. Zbiornik
5. Kranik spustowy
6. Przełącznik ON/OFF (włączenie/wyłączenie)
7. Lampka kontrolna zielona READY (gotowe)
8. Lampka kontrolna czerwona NOT READY (niegotowe)
9. Tacka ociekowa
10. Kosz filtrujący
11. Rurka perkolatora

## 3.2. Przygotowanie do pracy

### UMIĘJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy

---

pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je, jak również umyć całe urządzenie.

### **MONTAŻ URZĄDZENIA**

1. Odpakować całe urządzenie.
2. Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.

### **3.3. Praca z urządzeniem**

1. Otworzyć pokrywę urządzenia, a następnie wyciągnąć kosz filtrujący oraz rurkę perkolatora. Do zbiornika urządzenia wlać wodę w ilości zależnej od potrzeb. Ilość wody można sprawdzić według wskaźnika poziomu wody [l]/[liczba filiżanek]. Do urządzenia nie wlewać gorącej lub ciepłej wody – wlewać tylko zimną wodę.
2. Najpierw należy zwilżyć kosz filtrujący. Zapobiega to przedostaniu się do wnętrza urządzenia zbyt drobno zmielonej kawy. Aby dodać odpowiednią ilość zmielonego proszku kawy, można użyć zwykłej łyżki do zupy lub kubek z miarką. Zalecane jest stosowanie równomiernie, średnio zmielonej kawy, dzięki czemu zaparzona kawa będzie smaczniejsza.

Poniżej podane są ilości kawy w proszku w zależności od potrzebnej ilości zaparzonej kawy w urządzeniu o pojemności 9 l oraz 15 l.

Dla urządzenia o pojemności 9 l	
Potrzebna ilość zaparzonej kawy [l]	Ilość kawy w proszku [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Dla urządzenia o pojemności 15 l	
Potrzebna ilość zaparzonej kawy [l]	Ilość kawy w proszku [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Umieścić kosz filtrujący na rurce perkolatora. Chwycić za górny koniec rurki i odpowiednio włożyć jej dolny koniec do części grzejnej na dole urządzenia. (Uwaga: dolny koniec rurki należy poprawnie umieścić we wgłębieniu, gdyż w przeciwnym razie nastąpi awaria funkcji filtrowania.) Następnie zamocować (dokręcić) pokrywę urządzenia. Podłączyć kabel zasilania do źródła prądu i włączyć przełącznik zasilania ON/OFF.
4. Zaświecenie lampki kontrolnej czerwonej (NOT READY - niegotowe) oznacza, że urządzenie działa. Kiedy urządzenie osiągnie ustawioną temperaturę i cała kawa w proszku zostanie przefiltrowana, urządzenie przejdzie w stan utrzymania ciepła. Lampka kontrolna zielona (READY - gotowe), oznaczająca utrzymanie

---

ciepła, zaświeci się, a czerwona kontrolna lampka zgaśnie. Następnie użyć kranika spustowego, aby nalać kawę.

5. W razie potrzeby zaparzenia następnej porcji kawy, najpierw trzeba urządzenie i jego części ostudzić i oczyścić. Następnie powtórzyć powyższe kroki od 1 do 5.

### **3.4. Czyszczenie i konserwacja**

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- c) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- d) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- e) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- f) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- g) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- k) Ostrożnie otwierać pokrywę lub wyciągać wewnętrzne części, aby uniknąć obrażeń.
- l) Do czyszczenia pokrywy, kosza filtrującego oraz części rurki perkolatora można użyć zmywarki do mycia naczyń. Aby oczyścić rurkę perkolatora należy wyjąć jej dolny koniec z części grzewczej. Jeśli rurka perkolatora jest zatkana przez proszek kawowy, należy przepchnąć rurkę za pomocą cienkiego pręcika lub drewnianego patyczka, a następnie przepłukać wodą.
- m) Do czyszczenia można użyć dołączonych akcesoriów:
  - pręcika ze szczotką – do czyszczenia rurki perkolatora i wskaźnika poziomu wody,
  - krzyżyka – do usuwania osadów i kamienia we wgłębieniu urządzenia na dolny koniec rurki perkolatora.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

---

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

## Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	KÁVOVAR	
Model	RC-CU9	RC-CU15
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	1200	1600
Třída ochrany	I	
Stupeň krytí IP	IPX0	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	315x270x580	385x330x595
Hmotnost [kg]	3,7	4,8
Teplotní rozsah [°C]	20-90	
Objem [l]/[počet šálků]	9/60	15/100

## 1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.







**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ  
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

### Vysvětlení symbolů



Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.

	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	<b>UPOZORNĚNÍ!</b> nebo <b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>NEZAPOMEŇTE!</b> popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	<b>UPOZORNĚNÍ!</b> Varování před zásahem elektrickým proudem!
	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	Pro použití ve vnitřních prostorech.



**UPOZORNĚNÍ!** Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

## 2. Bezpečné používání



**UPOZORNĚNÍ!** Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Jejich nedodržování může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají: KÁVOVAR.

---

## 2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, kamna a chladničky. Hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem, je-li tělo uzemněno a dotýká se zařízení vystaveného přímému dešti, mokrému povrchu a práci ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
- c) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) Zařízení je zakázáno používat, je-li napájecí kabel poškozený nebo opotřebený. Poškozený napájecí kabel nechejte vyměnit elektromontérem nebo v servisu výrobce.
- f) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nekládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokřích površích.
- g) Zařízení nepoužívejte ve velmi vlhkých prostorách ani v těsné blízkosti nádob s vodou!

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněným osobám.
- d) Opravy výrobku smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- e) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- f) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.

- 
- h) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
  - i) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
  - j) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
  - k) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.



**Nezapomeňte!** Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a jiných třetích osob.

## 2.3. Osobní bezpečnost

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
- c) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
- d) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- e) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepoužívejte, nefunguje-li přepínač ON/OFF (nezapíná ani nevypíná zařízení). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- b) Před nastavením, výměnou vybavení nebo uložením nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- c) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.



- 
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
  - g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
  - h) Je-li zařízení v provozu, je zakázáno ho přesouvat, otáčet a jakkoliv s ním manipulovat.
  - i) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
  - j) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
  - k) Prázdné zařízení nikdy neuvádějte do provozu.
  - l) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
  - m) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
  - n) Během vaření neotevírejte víko zařízení, protože to může vést k úniku velkého množství horké vody z trubice perkolátoru a zranění.
  - o) Pokud je v zařízení méně než 25 šálek vody, neohřívejte ji ani ji nevařte.



**UPOZORNĚNÍ!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

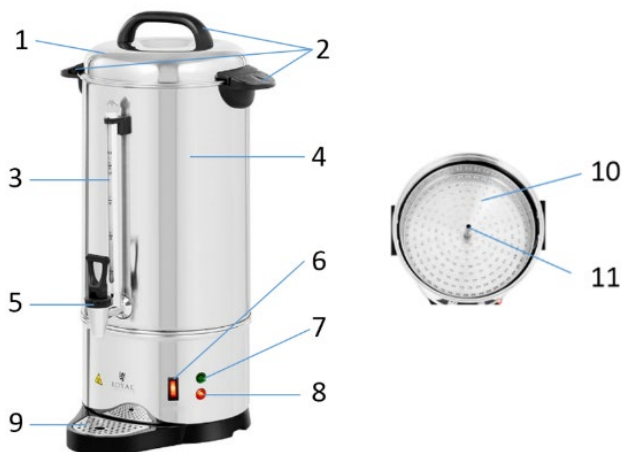
### 3. Zásady používání

Zařízení je určeno k vaření kávy.

**Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.**

## 3.1. Popis zařízení

RC-CU9 / RC-CU15



1. Víko nádrže
2. Rukojeti
3. Ukazatel hladiny vody
4. Nádržka
5. Vypouštěcí kohout
6. Vypínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
7. Zelená kontrolka READY (připraveno)
8. Červená kontrolka NOT READY (nepřipraveno)
9. Odkapávací miska
10. Filtrační koš
11. Trubice perkolátoru

## 3.2. Příprava k provozu

### UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí překračovat 40 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 85 %. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 10 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte tak,

aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

Před prvním použitím odmontujte všechny součásti a umyjte je i celé zařízení.

## MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Vybalte celé zařízení.
2. Umístěte zařízení na vhodný povrch.

### 3.3. Práce se zařízením

1. Otevřete víko zařízení a poté vytáhněte filtrační koš a trubici perkolátoru. Nalijte vodu do nádržky zařízení v množství podle vašich potřeb. Množství vody lze kontrolovat podle ukazatele hladiny vody [l]/[počet šálek]. Do zařízení nelijte horkou ani teplou vodu – používejte pouze studenou vodu.
2. Nejprve je nutné navlhčit filtrační koš. To zabrání tomu, aby se do zařízení dostala příliš jemně namletá káva. K přidání správného množství mletého kávového prášku můžete použít běžnou polévkovou lžici nebo hrnek s odměrkou. Doporučuje se používat rovnoměrnou, středně namletou kávu, díky čemuž bude uvařená káva chutnější.

Níže jsou uvedena množství práškové kávy v závislosti na požadovaném množství kávy uvařené v zařízení o objemu 9 l a 15 l.

Pro zařízení o objemu 9 l	
Požadované množství uvařené kávy [l]	Množství práškové kávy [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Pro zařízení o objemu 15 l	
Požadované množství uvařené kávy [l]	Množství práškové kávy [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Umístěte filtrační koš na trubici perkolátoru. Vezměte horní konec trubice a její spodní konec řádně zasuněte do topné části ve spodní části zařízení. (Pozor: spodní konec trubice musí být správně zasunut do prohloubení, jinak funkce filtrování selže.) Poté nainstalujte (utáhněte) víko zařízení. Připojte napájecí kabel ke zdroji napájení a zapněte přepínač napájení ON/OFF.
4. Rozsvícení červené kontrolky (NOT READY - nepřipraveno) znamená, že zařízení funguje. Když dosáhne zařízení nastavené teploty a všechen kávový prášek bude filtrována, zařízení přejde do stavu udržování teploty. Zelená kontrolka (READY - připraveno), která indikuje udržování teploty, se rozsvítí a červená kontrolka zhasne. Poté použijte vypouštěcí kohout pro nalití kávy.
5. Pokud potřebujete uvařit další porci kávy, nechte nejprve zařízení a jeho části vychladnout a vyčistěte je. Poté opakujte kroky 1 až 5 výše.

---

### 3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním, seřizením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechejte zcela vychladnout.
- b) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- c) Na čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čištění ploch určených pro styk s potravinami.
- d) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
- e) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- f) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- g) Dávejte pozor, aby se přes větrací otvory nacházející se ve skříni nedostala voda.
- h) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- i) Na čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- j) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- k) Opatrně otevírejte kryt nebo vyjímejte vnitřní části, aby nedošlo ke zranění.
- l) K čištění víka, filtračního koše a částí trubice perkolátoru můžete použít myčku na nádobí. Chcete-li vyčistit trubici perkolátoru, vysuňte její spodní konec z topné části. Pokud je trubice perkolátoru ucpaná kávovým práškem, protlačte trubici tenkou tyčí nebo dřevěnou hůlkou a opláchněte vodou.
- m) K čištění můžete použít dodávané příslušenství:
  - tyč s kartáčkem - pro čištění trubice perkolátoru a ukazatele hladiny vody,
  - křížek - k odstranění usazenin a vodního kamene v prohloubení zařízení na spodní konec trubice perkolátoru.

#### LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v pokynech k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci opotřebovaných zařízení vám poskytne orgán místní samosprávy.

# Caractéristiques techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	MACHINE À CAFÉ	
Modèle	RC-CU9	RC-CU15
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	1200	1600
Classe de protection	I	
Classe de protection IP	IPX0	
Dimensions(Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	315x270x580	385x330x595
Poids [kg]	3,7	4,8
Plage de température [°C]	20-90	
Capacité [l]/[nombre de tasses]	9/60	15/100

## 1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.







**AVANT TOUTE UTILISATION,  
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

### Signification des symboles



Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.

	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	<b>ATTENTION !</b> ou <b>AVERTISSEMENT !</b> ou <b>RAPPEL !</b> décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	ATTENTION ! Risque d'électrisation !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.



**ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.**

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

## 2. Sécurité d'utilisation



**ATTENTION !** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne : MACHINE À CAFÉ.

---

## 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne modifiez pas la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrisation.
- b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrisation si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrisation.
- c) Ne touchez pas l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- d) N'utilisez pas le câble à mauvais escient. Ne l'utilisez jamais pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.
- e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant
- f) Pour éviter l'électrisation, n'immergez pas le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces mouillées.
- g) N'utilisez pas l'appareil dans les locaux à très forte humidité / à proximité immédiate de réservoirs d'eau !

## 2.2. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- e) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO<sub>2</sub>) pour éteindre l'appareil sous tension.
- f) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)

- 
- g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
  - h) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
  - i) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
  - j) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
  - k) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.



**N'oubliez pas de** protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

## 2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
- c) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
- d) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- b) Retirez la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages, de changer d'outillage ou de ranger l'outil. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- c) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- d) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de



---

peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.

- e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- h) Il est interdit de déplacer et de manipuler l'appareil lors de son fonctionnement.
- i) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- k) Ne pas mettre en marche une machine vide.
- l) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l'appareil.
- m) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
- n) N'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant l'ébullition : risque de brûlure par l'eau chaude qui sort du tube du percolateur.
- o) Ne faites pas chauffer ou bouillir l'eau si la machine contient moins de 25 tasses.



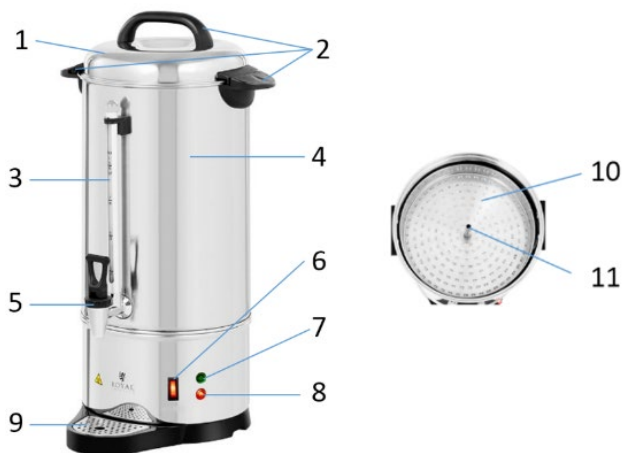
**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.**

## 3. Règles d'utilisation

L'appareil est destiné pour préparer du café.

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.**

### 3.1. Description de l'appareil



1. Couvercle du récipient
2. Poignées
3. Indicateur de niveau d'eau
4. Réservoir
5. Robinet
6. Interrupteur ON/OFF (mise en marche/arrêt)
7. Témoin vert READY (prêt)
8. Témoin rouge NOT READY (pas prêt)
9. Plateau d'égouttage
10. Panier filtre
11. Tube du percolateur

## 3.2. Préparation au fonctionnement

### EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative 85 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

---

Avant la première utilisation, démontez tous les composants et lavez-les ainsi que l'ensemble de l'appareil.

### ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

1. Retirez tous les composants de l'emballage.
2. Placez l'appareil sur une surface appropriée.

## 3.3. Utilisation de l'appareil

1. Ouvrez le couvercle de l'appareil et retirez le panier filtre et le tube du percolateur. Versez la quantité d'eau appropriée dans le réservoir. Vous pouvez vérifier la quantité sur l'indicateur de niveau [l]/[tasses]. Ne versez pas d'eau chaude ou tiède, mais uniquement de l'eau froide.
2. Humidifiez d'abord le panier filtre. Cela empêche le café finement moulu de pénétrer à l'intérieur de la machine. Vous pouvez mesurer le café à l'aide d'une cuillère ou d'un gobelet doseur.

Pour une boisson plus aromatique, il est recommandé d'utiliser du café moulu de moyennement et uniformément.

Les quantités de café pour les machines d'une capacité de 9 et 15 litres sont indiquées ci-dessous.

Pour une machine de 9 l	
Quantité requise de café infusé [l]	Quantité de café moulu [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Pour une machine de 15 l	
Quantité requise de café infusé [l]	Quantité de café moulu [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Placez le panier filtre sur le tube du percolateur. Tenez l'extrémité supérieure du tube et insérez son extrémité inférieure dans la partie chauffante située au bas de l'appareil. (Nota : veillez à positionner correctement l'extrémité inférieure du tube, sinon la filtration ne sera pas efficace). Ensuite, fixez (et vissez) le couvercle de l'appareil. Branchez l'appareil à une prise de courant et activez l'interrupteur ON/OFF.
4. Le témoin rouge (NOT READY – pas prêt) indique que l'appareil fonctionne. Une fois la température de consigne atteinte et le café moulu filtré, la machine passe en mode de maintien au chaud. Le témoin vert (READY – prêt) s'allume et le voyant rouge s'éteint. Utilisez le robinet pour verser le café.
5. Avant de préparer une nouvelle portion de café, attendez que la machine refroidisse et nettoyez-la. Répétez ensuite les étapes 1 à 5.

---

### 3.4. Nettoyage et entretien

- a) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- b) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- c) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- d) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- e) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- f) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- g) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.
- h) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- i) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
- j) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- k) Soyez prudent lorsque vous ouvrez le couvercle et retirez les composants internes afin d'éviter toute blessure corporelle.
- l) Le couvercle, le panier filtre et le tube du percolateur peuvent être lavés au lave-vaisselle. Pour nettoyer le tube du percolateur, retirez son extrémité inférieure de la partie chauffante. Si le tube est bouché par du café, utilisez une ficelle ou un bâtonnet de bois pour le déboucher et lavez le tube sous l'eau.
- m) Pour le nettoyage, vous pouvez utiliser les accessoires fournis :
  - tige avec brosse : pour nettoyer le tube du percolateur et l'indicateur de niveau d'eau,
  - croix : pour enlever le calcaire de la concavité de l'extrémité inférieure du tube du percolateur.

#### ENLÈVEMENT DE L'APPAREIL USAGÉ

A la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux mais doit être apporté à un centre de collecte et de recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par un symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables selon leur désignation. En réutilisant, en réaffectant ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

---

Consultez votre administration locale pour trouver une déchetterie appropriée.

## Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	MACCHINA DEL CAFFÈ	
Modello	RC-CU9	RC-CU15
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	1200	1600
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX0	
Dimensioni (Larghezza x Profondità x Altezza) [mm]	315x270x580	385x330x595
Peso [kg]	3,7	4,8
Intervallo di temperatura [°C]	20-90	
Capacità [l]/[numero di tazze]	9/60	15/100


## 1. Descrizione generale







Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA  
ACCURATAMENTE  
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

### Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
---	--

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	<b>ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA!</b> che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	<b>ATTENZIONE!</b> Avvertenza contro la folgorazione!
	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	Solo per uso all'interno dei locali.



**ATTENZIONE!** Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dal tedesco.

## 2. Sicurezza di utilizzo



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a: MACCHINA DEL CAFFÈ.

---

## 2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina dell'apparecchio deve essere adattata alla presa. Non modificate la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. C'è un rischio maggiore di scossa elettrica se il corpo è messo a terra e tocca l'unità esposta a pioggia diretta, pavimentazione bagnata e funzionamento in un ambiente umido. Il passaggio dell'acqua nell'apparecchio aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
- c) Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- d) Non usare il cavo in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per trasportare l'apparecchio o per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore
- f) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o l'apparecchio stesso in acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.
- g) Non utilizzare l'apparecchio in locali con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua!

## 2.2. Sicurezza nei luoghi di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) Non utilizzare l'apparecchio in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.
- c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
- d) Il prodotto può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO<sub>2</sub>) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- f) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
- g) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.



- 
- h) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
  - i) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
  - j) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
  - k) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



**Ricorda!** i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

## 2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
- c) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- d) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
- e) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

## 2.4. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

- a) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore ON/OFF non funziona bene (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- b) Estrarre la spina dalla presa prima di fare regolazioni, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
- c) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
- d) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa

---

influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.

- e) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuata da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- h) È vietato muovere, spostare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.
- i) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- j) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- k) Non avviare l'apparecchio vuota.
- l) È vietato manomettere il design dell'apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
- m) Tenere l'apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
- n) Non aprire il coperchio dell'apparecchio durante la cottura, poiché una grande quantità di acqua calda potrebbe uscire dal tubo del percolatore e causare lesioni.
- o) Se ci sono meno di 25 tazze d'acqua nell'apparecchio, non scaldare o bollire.



**ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.**

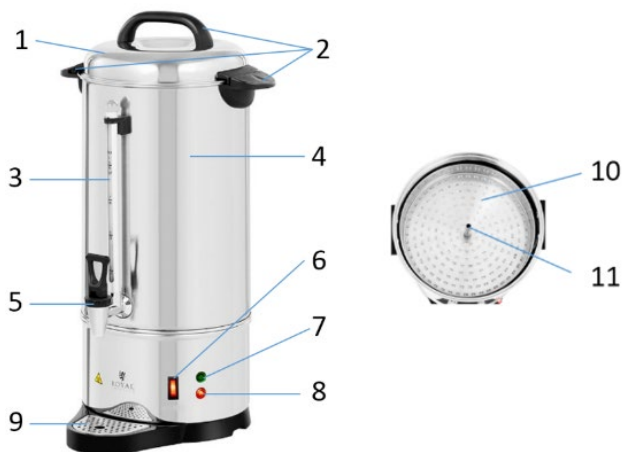
### 3. Principi di utilizzo

La macchina è destinata a preparare il caffè.

**L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.**

## 3.1. Descrizione del dispositivo

RC-CU9 / RC-CU15



1. Coperchio del serbatoio
2. Maniglie
3. Indicatore del livello dell'acqua
4. Contenitore
5. Rubinetto di scarico
6. Interruttore ON/OFF (accensione/spegnimento)
7. Spia verde READY (pronto)
8. Spia rossa NOT READY (non pronto)
9. Vassoio raccogli gocce
10. Cestello del filtro
11. Tubo del percolatore

## 3.2. Predisposizione al lavoro

### POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in

---

qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli, così come lavare l'intero apparecchio.

### **MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO**

1. Disimballare completamente il dispositivo.
2. Posizionare il dispositivo su una superficie adatta.

### **3.3. Lavoro con l'apparecchio**

1. Aprire il coperchio della macchina e poi estrarre il cestello del filtro e il tubo del percolatore. Versare nel serbatoio dell'apparecchio una quantità d'acqua necessaria. Potete controllare la quantità d'acqua secondo l'indicatore del livello dell'acqua [l]/[numero di tazze]. Non versare acqua calda o tiepida nell'apparecchio - versare solo acqua fredda.
2. Per prima cosa bagnare il cestello del filtro. Questo evita che il caffè macinato troppo sottile penetri all'interno della macchina. Per aggiungere la giusta quantità di caffè macinato, si può usare un normale cucchiaino da minestra o un misurino.

Si raccomanda di usare un caffè macinato uniformemente, medio, in modo che il caffè preparato sia più saporito.

Di seguito sono riportate le quantità di polvere di caffè secondo la quantità di infusione richiesta in una macchina da 9 l e 15 l.

Per apparecchio da 9 litri	
Quantità necessaria di caffè preparato [l]	Quantità di polvere di caffè [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Per apparecchio da 15 litri	
Quantità necessaria di caffè preparato [l]	Quantità di polvere di caffè [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Posizionare il cestello del filtro sul tubo del percolatore. Afferrare l'estremità superiore del tubo e inserire correttamente l'estremità inferiore nella sezione di riscaldamento sul fondo dell'apparecchio. (Nota: l'estremità inferiore del tubo deve essere posizionata correttamente nell'incavo, altrimenti la funzione di filtraggio verrà meno) Poi fissare (stringere) il coperchio dell'apparecchio. Collegare il cavo di alimentazione alla fonte di alimentazione e girare l'interruttore di alimentazione ON/OFF.
4. Quando la spia rossa (NOT READY - non pronto) si accende, significa che l'apparecchio è in funzione. Quando la macchina ha raggiunto la temperatura

---

impostata e tutta la polvere di caffè è stata filtrata, la macchina passerà allo stato "keep warm". La spia verde (READY - pronto), che indica il mantenimento del calore, si accende e la spia rossa si spegne. Quindi usare il rubinetto di scarico per versare il caffè.

5. Se è necessario preparare un'altra partita di caffè, la macchina e le sue parti devono prima essere raffreddate e pulite. Poi ripetere i passi da 1 a 5 di cui sopra.

### **3.4. Pulizia e manutenzione**

- a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio.
- b) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- c) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detersivi delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- d) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
- e) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- f) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- g) Assicuratevi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.
- h) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- i) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
- j) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- k) Fare attenzione ad aprire il coperchio o ad estrarre le parti interne per evitare lesioni.
- l) Si può usare una lavastoviglie per pulire il coperchio, il cestello del filtro e le parti del tubo del percolatore. Per pulire il tubo del percolatore, rimuovere l'estremità inferiore dalla sezione di riscaldamento. Se il tubo del percolatore è intasato dalla polvere di caffè, sturarlo con un'asta sottile o un bastoncino di legno e poi sciacquare con acqua.
- m) Per la pulizia si possono usare gli accessori inclusi:
  - un'asta con una spazzola - per pulire il tubo del percolatore e dell'indicatore del livello dell'acqua,
  - croce - per rimuovere sedimenti e incrostazioni nell'incavo del dispositivo sull'estremità inferiore del tubo del percolatore.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

---

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ne informa il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Potete dare un contributo importante alla protezione del nostro ambiente riutilizzando materiali e altri modi di utilizzare l'apparecchiatura usata.

L'amministrazione locale sarà in grado di fornire informazioni sul punto di smaltimento appropriato.

## Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominación del producto	CAFETERA DE FILTRO	
Modelo	RC-CU9	RC-CU15
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	1200	1600
Clase de aislamiento	I	
Grado de protección IP	IPX0	
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	315x270x580	385x330x595
Peso [kg]	3,7	4,8
Rango de temperatura [°C]	20-90	
Capacidad [l]/[tazas]	9/60	15/100

### 1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.







**LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.**

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

### Aclaración de los símbolos



El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.

	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	<b>¡NOTA!</b> o <b>¡ADVERTENCIA!</b> o <b>¡RECORDATORIO!</b> que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	<b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Peligro de choque eléctrico!
	<b>¡Atención!</b> ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!
	Sólo para uso en interiores.



**¡ADVERTENCIA!** Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

## 2. Seguridad de uso



**¡AVISO!** Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar el choque eléctrico, el incendio, lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende: CAFETERA DE FILTRO.



---

## 2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- b) No tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica al estar conectado a tierra y a la vez tocando un equipo expuesto a la lluvia directa, al pavimento mojado o al funcionamiento en un entorno húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
- c) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilizar el cable de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Está prohibido utilizar la herramienta si el cable de alimentación está dañado o muestra signos visibles de desgaste. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el servicio técnico del fabricante o por un electricista calificado.
- f) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No trabajar con la herramienta en superficies mojadas.
- g) ¡No utilizar la herramienta en interiores con mucha humedad / cerca de las aguas abiertas!

## 2.2. Seguridad en el área de trabajo

- a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- b) No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
- d) Cualquier reparación del producto deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
- e) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO<sub>2</sub>) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).

- 
- g) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
  - h) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
  - i) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
  - j) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
  - k) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.



**¡Recordatorio!** proteger los niños y otras personas cercanas mientras se utiliza el equipo.

## 2.3. Seguridad personal

- a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
- b) El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar el equipo.
- c) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- d) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
- e) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.

## 2.4. Uso seguro del equipo

- a) No utilice el dispositivo si el interruptor de alimentación ON/OFF no funciona correctamente (no conecta y desconecta la alimentación). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- b) Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o dejar la herramienta no utilizada. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
- c) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.

- 
- d) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
  - e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
  - f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
  - g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
  - h) Se prohíbe mover, desplazar o girar el equipo durante su funcionamiento.
  - i) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
  - j) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
  - k) No ponga en marcha una máquina vacía.
  - l) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
  - m) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
  - n) No abra la tapa del equipo durante el proceso de ebullición: peligro de quemaduras por agua caliente que puede salir del tubo del percolador.
  - o) No calentar ni hervir agua, si le equipo contiene menos de 25 tazas.



**¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.**

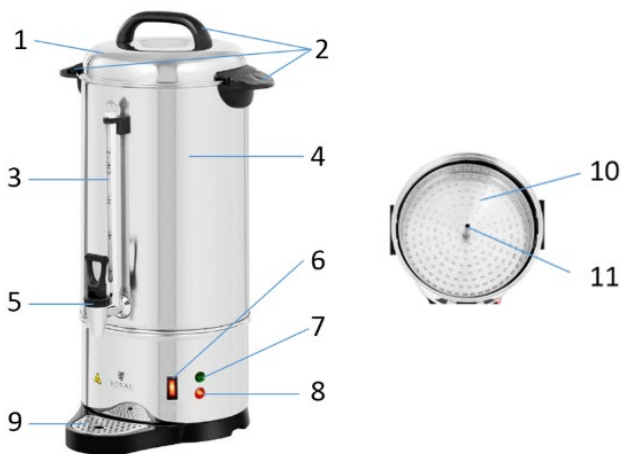
### 3. Condiciones de uso.

El equipo está diseñado para preparar café.

**En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.**

### 3.1. Descripción del dispositivo

RC-CU9 / RC-CU15



1. Tapa del depósito
2. Agarraderos
3. Indicador de nivel de agua
4. Depósito
5. Grifo
6. Interruptor ON/OFF (encendido/apagado)
7. Piloto verde READY (listo)
8. Piloto rojo NOT READY (no listo)
9. Bandeja recogegotas
10. Cesto filtrante
11. Tubo del percolador

### 3.2. Preparación para el trabajo

#### LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de

---

alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

Antes del primer uso, desmonte todos los componentes y lávelos, así como todo el equipo.

### ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

1. Saque todos los componentes del embalaje.
2. Coloque el equipo sobre una superficie adecuada.

## 3.3. Trabajo con la herramienta

1. Abra la tapa del equipo y retire el cesto filtrante y el tubo del percolador. Vierta la cantidad de agua necesaria en el depósito. Puede comprobar la cantidad en el indicador de nivel [l]/[tazas]. No vierta agua caliente ni tibia, solo fría.
2. Primero humedezca el cesto filtrante. Esto impide que el café fino entre en el interior del equipo. Puede medir el café con una cuchara o taza medidora. Para una bebida más aromática, se recomienda utilizar café de molienda media y uniforme.  
A continuación se indican las cantidades de café para los equipos de 9 y 15 l de capacidad.

Para el equipo de 9 l de capacidad	
Cantidad de bebida [l]	Cantidad de café molido [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Para el equipo de 15 l de capacidad	
Cantidad de bebida [l]	Cantidad de café molido [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Coloque el cesto filtrante sobre el tubo del percolador. Sostenga la extremidad superior del tubo e inserte la extremidad inferior en la parte de calefacción en el fondo del equipo. (Nota: tenga cuidado de colocar correctamente la extremidad inferior del tubo; de lo contrario, el filtrado no será eficaz.) Luego fije (y enrosque) la tapa del equipo. Conecte el equipo a una toma de corriente y active el interruptor ON/OFF.
4. El encendido del piloto rojo (NOT READY: no listo) señala que el equipo está funcionando. Una vez alcanzada la temperatura de consigna y filtrado todo el café, el equipo entra en modo de mantenimiento del calor. Se encenderá el piloto verde (READY: listo), y se apagará el piloto rojo. Utilice el grifo para verter el café.

- 
5. Antes de preparar una nueva porción de café, espere a que el equipo se enfríe y límpielo. A continuación, repita los pasos de 1 a 5.

### **3.4. Limpieza y mantenimiento**

- a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo.
- b) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- c) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
- d) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
- e) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- f) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- g) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de ventilación de la carcasa.
- h) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- i) Limpiar con un paño suave y húmedo.
- j) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
- k) Tenga cuidado al abrir la tapa y al retirar los componentes interiores para evitar lesiones corporales.
- l) La tapa, el cesto filtrante y el tubo del percolador pueden lavarse en un lavavajillas. Para limpiar el tubo del percolador, retire su extremidad inferior de la parte de calefacción. Si el tubo está obstruido con café, utilice un hilo o un palillo de madera para desatascarlo y lave el tubo bajo el agua.
- m) Para la limpieza, puede utilizar los accesorios suministrados con el equipo:
  - varilla con cepillo: para limpiar el tubo del percolador y el indicador de nivel de agua,
  - cruz: para eliminar la cal de la concavidad para la extremidad inferior del tubo del percolador.

#### **ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.**

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Lo informa el símbolo ubicado en el producto, en las

---

instrucciones de uso o en el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

## Műszaki adatok

Paraméter leírása:	Paraméter értéke:	
Termék neve	KÁVÉFŐZŐ	
Modell	RC-CU9	RC-CU15
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	1200	1600
Védelmi osztály	I	
Védelmi osztály IP	IPX0	
Méreték (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	315x270x580	385x330x595
Súly [kg]	3,7	4,8
Hőmérséklet-tartomány [°C]	20-90	
Úrtartalom [l]/[csészék száma]	9/60	15/100

## 1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,  
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN  
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**







A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

## Szimbólummagyarázat



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.



	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	<b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>FIGYELEM!</b> vagy <b>EMLÉKEZZ!</b> adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	<b>VIGYÁZAT!</b> Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!
	Csak beltéri használatra.



**VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió német használati utasítás fordítása.

## 2. Biztonságos üzemeltetés



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekből és a használati utasításban szereplő "készülék" vagy "termék" kifejezés az **KÁVÉFŐZŐ**

---

## 2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozott fennáll az áramütés veszélye, ha teste földelve van, és közvetlen esőnek, nedves felületnek kitett berendezésekkel érintkezik vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
- d) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni
- f) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
- g) Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében!

## 2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- d) A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- e) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- f) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
- g) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.

- 
- h) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
  - i) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
  - j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
  - k) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.



**Emlékezz!** ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a készülék üzemeltetése során.

## 2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
- c) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- d) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- e) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

## 2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- b) A beállítások módosítása, tartozékok cseréje vagy a szerszám félrerakása előtt húzza ki a villásdugót a konnektorból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és aegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.

- 
- f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
  - g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
  - h) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
  - i) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
  - j) A készülék nem játék. Gyermek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
  - k) A készüléket tilos üresen indítani.
  - l) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
  - m) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
  - n) Főzés közben ne nyissa fel a készülék fedelét, mert ezzel nagy mennyiségű forró víz távozhat a perkolátor csövéből, és sérülést okozhat.
  - o) Ha a víz a gépben kevesebb, mint 25 csésze, ne melegítse és ne forralja fel.



**VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

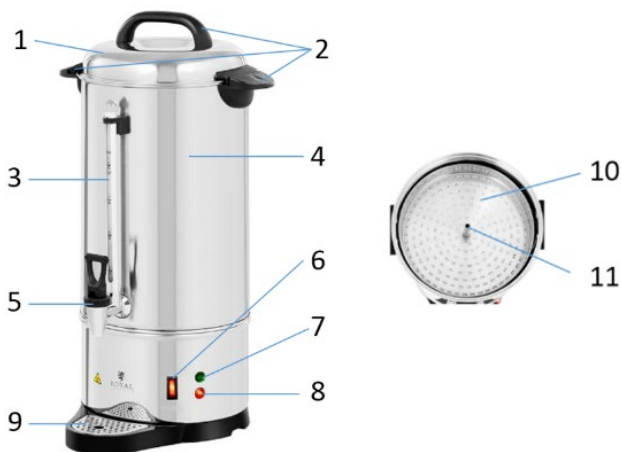
### 3. Üzemeltetés szabályai

A készülék kávé főzésére szolgál.

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

## 3.1. A készülék leírása

RC-CU9,RC-CU15



1. Tartály fedele
2. Fogantyú
3. Vízsintjelző
4. Tartály
5. Leeresztő csap
6. ON/OFF kapcsoló (be / ki)
7. Zöld READY jelzőlámpa (kész)
8. Piros NOT READY jelzőlámpa (nincs kész)
9. Csepegtetőtálca
10. Szűrőkosár
11. Perkolátor csöve

## 3.2. Beüzemelés előtt

### A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. A készülék mindegyik falától legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a

tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

Az első használat előtt szerelje ki az összes elemet és mossa el őket, valamint mossa le az egész készüléket.

### A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

1. Csomagolja ki minden elemet.
2. Helyezze a készüléket megfelelő felületre.

## 3.3. A készülék használata

1. Nyissa ki a készülék fedelét, majd húzza ki a szűrőkosarat és a perkolátor csövet. Öntsön vizet a készülék tartályába az igényeknek megfelelő mennyiségben. A víz mennyisége a vízszintjelző [l] / [csészék száma] alapján ellenőrizhető. Ne öntsön forró vagy meleg vizet a készülékbe – csak hideg vizet használjon.
2. Először a szűrőkosarat meg kell nedvesíteni. Ez megakadályozza, hogy túl finomra őrölt kávé kerüljön a gép belsejébe. A megfelelő mennyiségű őrölt kávépor hozzáadásához használhat egy szokásos evőkanalat vagy egy mérőpoharat.

Egyenletes, közepesen őrölt kávé használata javasolt, ennek köszönhetően finomabb lesz a lefőzött kávé.

Az alábbiakban a 9 literes és 15 literes gépben lefőzött kávé szükséges mennyiségétől függően a darált kávé mennyiségei láthatók.

9 l űrtartalmú készülékhez	
Szükséges mennyiségű főzött kávé [l]	A kávépor mennyisége [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

15 l űrtartalmú készülékhez	
Szükséges mennyiségű főzött kávé [l]	A kávépor mennyisége [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Helyezze a szűrőkosarat a perkolátor csőre. Fogja meg a cső felső végét, és megfelelően helyezze be az alsó végét a készülék alján található fűtőrészbe. (Megjegyzés: a cső alsó végét megfelelően kell elhelyezni a mélyedésben, különben a szűrési funkció nem működik.) Ezután rögzítse (húzza meg) a készülék fedelét. Csatlakoztassa a tápkábelt az áramforráshoz, és kapcsolja BE/KI a főkapcsolót.
4. A piros ellenőrző lámpa (NOT READY) világítása azt jelenti, hogy a készülék működik. Amikor a gép elérte a beállított hőmérsékletet és az összes kávéport átszűrte, a gép melegen tartási állapotba kerül. A zöld (READY-kész) jelzőfény

---

kigyullad a melegen tartás érdekében, és a piros jelzőfény kialszik. Ezután a leeresztő csap segítségével öntse ki a kávé.

5. Ha még további kávéadagokat kell főznie, először hagyja lehűlni és megtisztítani a gépet és annak részeit. Ezután ismétlje meg a fenti 1–5. lépéseket.

### 3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- b) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- c) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószeret szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- d) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- e) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- f) Tilos a készüléket vízszaggalal fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- g) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
- h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- i) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- j) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéfé vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- k) A sérülések elkerülése érdekében járjon el óvatosan, mikor kinyitja a fedelet, vagy eltávolítja a belső részeket.
- l) Mosogatógépben tisztíthatja a fedelet, a szűrőkosarat és a perkolátorcső egyes részeit. A perkolátor cső tisztításához húzza ki az alsó végét a fűtőrészről. Ha a perkolátor cső eltömődött a darált kávéból, egy vékony pálcát vagy fapálcát nyomjon át a csövet, és öblítse ki vízzel.
- m) A tisztításhoz használhatja a mellékelt tartozékokat:
  - egy pálcá kefével - a perkolátorcső és a vízszintjelző tisztításához,
  - kereszt - a lerakódások és a vízkő eltávolítására a készülék üregében a perkolátorcső alsó végén.

#### A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben

---

használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.



## Tekniske data

Parameter beskrivelse	Værdi beskrivelse	
Produktnavn	KAFFEBRYGGER	
Model	RC-CU9	RC-CU15
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	1200	1600
Kapslingsklasse	I	
IP -kapslingsklasse	IPX0	
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	315x270x580	385x330x595
Vægt [kg]	3,7	4,8
Temperaturområde [°C]	20-90	
Indhold [l]/[antal kopper]	9/60	15/100


## 1. Generel beskrivelse







Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT  
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

## Symbolbeskrivelse

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
---	--

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	<b>OBS!</b> eller <b>ADVARSEL!</b> eller <b>HUSK!</b> beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	OBS! !Advarsel mod elektrisk stød!
	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	Kun til indendørs brug.



**OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

## 2. Brugssikkerhed



**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til: KAFFEBRYGGER.

---

## 2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og i kontakt med udstyr, der udsættes for direkte regn, våde overflader og arbejder i fugtige omgivelser. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke strømkablet på en ukorrekt måde. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget strømforsyningsledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- f) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- g) Brug ikke apparatet i lokaler med meget høj luftfugtighed / i umiddelbar nærhed af vandtanke!

## 2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- d) Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- e) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO<sub>2</sub>) ildslukkere til at slukke ilden.
- f) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- g) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- h) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.

- 
- i) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
  - j) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
  - k) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.



**Husk!** at beskytte børn og andre omkringstående, mens du betjener apparatet.

## 2.3. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- c) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- d) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- e) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

## 2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- b) Fjern stikket fra stikkontakten, før du foretager justeringer, skifter tilbehøret eller opbevarer værktøjet. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.

- 
- g) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
  - h) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
  - i) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
  - j) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
  - k) Apparatet må ikke startes tomt.
  - l) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
  - m) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
  - n) Åbn ikke låget på apparatet under madlavning, da der er risiko for, at store mængder varmt vand slipper ud af perkolatorrøret og forårsager personskade.
  - o) Hvis vandet i maskinen er mindre end 25 kopper, må det ikke opvarmes eller koges.



**OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.**

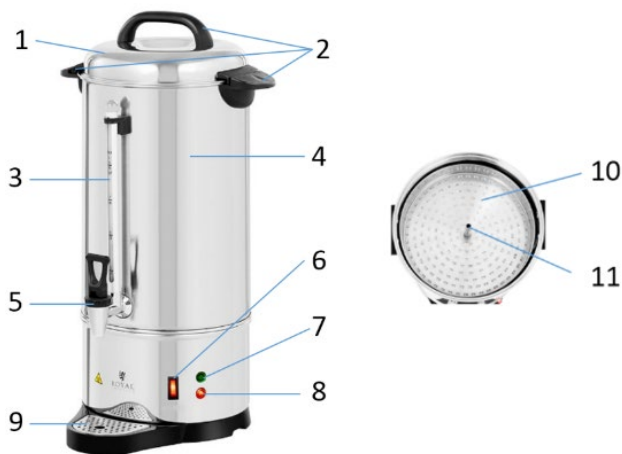
### 3. Brugsregler

Apparatet er beregnet til kommerciel brug.

**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.**

## 3.1. Beskrivelse af enheden

RC-CU9 / RC-CU15



1. Beholderdæksel
2. Håndtag
3. Vandstandsindikator
4. Beholder
5. Taphane
6. ON/OFF-knap (tænd/sluk)
7. Grøn READY-kontrollampe (klar)
8. Rød NOT READY kontrollampe (ikke klar)
9. Drypbakke
10. Filterkurv
11. Perkolatorrør

## 3.2. Forberedelse til arbejde

### APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

---

Apparatet og dets elementer skal skilles ad og vaskes inden første brug.

### MONTERING AF APPARATET

1. Pak hele apparatet ud.
2. Placer apparatet på en passende overflade.

### 3.3. Arbejde med apparatet

1. Åbn dækslet på apparatet, og træk derefter filterkurven og perkolatorrøret ud. Hæld vand i apparatets beholder i den mængde, der afhænger af dine behov. Vandmængden kan kontrolleres i henhold til vandstandsindikatoren [l] / [antal kopper]. Hæld ikke varmt eller varmt vand i enheden - brug kun koldt vand.
2. Først skal filterkurven fugtes. Dette forhindrer for fintmalet kaffe i at komme ind i maskinen. Du kan bruge en almindelig suppeske eller en målekop til at tilføje den rigtige mængde malet kaffepulver.

Det anbefales at bruge jævn, mellemmalet kaffe, takket være hvilken den bryggede kaffe bliver mere velsmagende.

Nedenfor ses mængderne af pulverkaffe afhængig af den nødvendige mængde kaffe brygget i en 9-liters og 15-liters maskine.

Til en 9 liters enhed	
Påkrævet mængde brygget kaffe [l]	Mængden af kaffepulver [g]
3	170
5	280
7	390
9	500

Til en 15 liters enhed	
Påkrævet mængde brygget kaffe [l]	Mængden af kaffepulver [g]
6	400
9	600
12	800
15	1000

3. Placer filterkurven på perkolatorrøret. Tag den øverste ende af røret og indsæt den nederste ende korrekt i varmesektionen i bunden af apparatet. (Bemærk: den nederste ende af slangen skal være korrekt indsat i fordybningen, ellers vil filtreringsfunktionen svigte.) Fastgør (spænd) derefter apparatets dæksel. Tilslut netledningen til strømkilden, og tænd/sluk for strømafbryderen.
4. Når den røde kontrollampe (NOT READY) tændes betyder det, at apparatet fungerer. Når maskinen har den indstillede temperatur, og alt kaffepulveret er filtreret, går maskinen i varmholdstilstand. Den grønne kontrollampe (READY-klar) for at holde varmen, og den røde kontrollampe slukker. Brug derefter afløbshanen til at hælde kaffen op.
5. Hvis du skal brygge endnu en kop kaffe, skal du først lade maskinen og dens dele køle af og rengøre. Gentag derefter trin 1 til 5 ovenfor.

---

### 3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
- b) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- c) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- d) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- e) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- f) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- g) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- i) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
- j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- k) Åbn dækslet forsigtigt, eller fjern de indvendige dele for at undgå skader.
- l) Du kan bruge en opvaskemaskine til at rengøre låget, filterkurven og dele af perkolatorrøret. For at rengøre perkolatorrøret skal du fjerne dets nederste ende fra varmedelen. Hvis perkolatorrøret er tilstoppet med kaffepulver, skal du skubbe røret igennem med en tynd stang eller træpind og derefter skylle med vand.
- m) Du kan bruge det medfølgende tilbehør til rengøring:
  - en stang med en børste - til rengøring af perkolatorrøret og vandstandsindikatoren,
  - kryds - for at fjerne aflejringer og kalk i apparatets hulrum på den nederste ende af perkolatorrøret.

#### BORTSKAFFELSE AF BRUGTE Udstyr

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.



---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)